

GEMEINDE NIEDERDORF
Von-Kurz-Platz 5
39039 Niederdorf



COMUNE di VILLABASSA
Piazza Von Kurz 5
39039 Villabassa

Autonome Provinz Bozen Südtirol

Prov. Autonoma di Bolzano Alto Adige

**BEKANNTMACHUNG
DER DURCHFÜHRUNG EINES
VERHANDLUNGSVERFAHRENS FÜR DIE
VERGABE DER LIEFERUNG EINES NEUEN
TRAKTORS MIT SELBSTLADEGERÄT,
FRONTLADER MIT HECKGEWICHT UND
SCHNEEKETTEN FÜR DEN
GEMEINDEBAUHOF**

**AVVISO DELL'ESECUZIONE DI UNA
PROCEDURA NEGOZIATA PER
L'AFFIDAMENTO DELL'INCARICO PER LA
FORNITURA LA FORNITURA DI UN NUOVO
TRATTORE CON SPARGITORE
AUTOCARICANTE, CARICATORE FRONTALE
PIÙ PESO E CATENE DA NEVE PER IL
CANTIERE COMUNALE**

Nach Einsichtnahme in den Art. 6, Absatz 17 und 24, des Landesgesetzes Nr. 17 vom 22.10.1993;

Visto l'art. 6, commi 17 e 24 della legge provinciale n. 17 del 22.10.1993;

Nach Einsichtnahme in das GVD Nr. 163/2006 und in das DPR Nr. 207/2010;

Visto il D.lgs. n. 163/2006 e il DPR n. 207/2010;

Nach Einsichtnahme in die gemeindeeigenen Verordnungen zur Regelung der Verträge;

Visti i propri regolamenti comunali per la disciplina dei contratti;

Nach Einsichtnahme in den Beschluss des Gemeindeausschusses Nr. 285 vom 22.09.2014, mit welchem beschlossen wurde, die Lieferung eines neuen Traktors mit Selbstladegerät, Frontlader mit Heckgewicht und Schneeketten für den Gemeindebauhof für den mittels Verhandlungsverfahren mit vorhergehender Bekanntmachung zu vergeben;

Vista la deliberazione della giunta comunale n. 285 del 22.09.2014, con la quale è stato deciso di affidare la fornitura di un nuovo trattore con spargitore autocaricante, caricatore frontale più peso e catene da neve per il cantiere comunale tramite procedura negoziata previa pubblicazione di apposito avviso;

Dies vorausgeschickt,

Ciò premesso,

wird bekannt gegeben,

si avvisa,

dass die Gemeinde Niederdorf ein Verhandlungsverfahren im Sinne des Art. 6 Absatz 17 des Landesgesetzes Nr. 17/1993 zur Vergabe der die Lieferung eines neuen Traktors mit Selbstladegerät, Frontlader mit Heckgewicht und Schneeketten für den Gemeindebauhof durchführen wird.

che il comune di Villabassa eseguirà una procedura negoziata ai sensi dell'art. 6 comma 17 della legge provinciale n. 17/1993 per l'affidamento dell'incarico per la fornitura di un nuovo trattore con spargitore autocaricante, caricatore frontale più peso e catene da neve per il cantiere comunale.

Das Verfahren wird über das Vergabeportal des Landes unter www.ausschreibungen-suedtirol.it durchgeführt.

Il procedimento sarà svolto sul portale degli appalti della provincia sotto www.bandit-altoadige.it.

Ausschreibungssumme: € 172.131,15.- (zzgl. MwSt.)

importo complessivo di gara: € 172.131,15.- (IVA esclusa)

Zuschlagskriterium: mit dem Zuschlagskriterium des günstigsten Preises gemäß Art. 82 GVD 163/2006 und mit dem Angebot mit Abschlag in Prozenten und Vergütung der Leistungen pauschal gemäß Art. 53, Abs. 4 GvD 163/2006

criterio di aggiudicazione: criterio di aggiudicazione del prezzo più basso ai sensi dell'art. 82 del d.lgs 163/2006 e con offerta con ribasso percentuale e compenso per prestazioni a corpo ai sensi dell'art. 53, comma 4 del d.lgs. 163/2006

Die Mindestanforderungen, welche von den Interessierten zu bestätigen sind, werden dieser Bekanntmachung beigelegt.

Der Interessierte muss die Tabelle mit den Mindestanforderungen ausfüllen.

Der Interessierte muss zudem mittels Ersatzerklärung des Notorietätsaktes bestätigen, dass die in der Liste gemachten Angaben der Wahrheit entsprechen und vollständig sind und dass er imstande ist, die von ihm angegebenen Produkte mit den verlangten Mindestanforderungen zu liefern (Kopie des Personalausweises beilegen).

Die Gemeinde behält sich vor, die Erfüllung der genannten Mindestanforderungen aufgrund technischer Dokumentation der angebotenen Produkte zu überprüfen.

Zum Verhandlungsverfahren werden nur jene Wirtschaftsteilnehmer eingeladen, welche alle Mindestanforderungen erfüllen können.

2. Teilnahmevoraussetzungen

Zur Ausschreibung sind sämtliche Bieter nach Art. 34 des GVD Nr. 163/06, zugelassen [Einzelunternehmen, Handelsgesellschaften sowie Produktions- und Arbeitsgenossenschaften, Konsortien von Produktions- und Arbeitsgenossenschaften sowie Konsortien zwischen Handwerksunternehmen, sowohl einzeln als auch als Bietergemeinschaft (Zusammenschlüsse von Unternehmen, gewöhnliche Bieterkonsortien gemäß Art. 2602 des italienischen Zivilgesetzbuches und EWIV), Wirtschaftsteilnehmer laut Art. 3 Abs. 22, mit Niederlassung in anderen Mitgliedstaaten, die nach den geltenden Rechtsvorschriften des betreffenden Mitgliedstaates errichtet worden sind und zu den Bedingungen nach Art. 47 Abs. 2 des GVD Nr. 163/06], die bei Angebotsabgabe, bei sonstigem Ausschluss, die Anforderungen an die beruflichen Eignung gemäß Art. 39 des GVD Nr. 163/06, die besonderen Anforderungen nach Art. 41 und 42 des GVD Nr. 163/06, die allgemeinen Anforderungen gemäß Art. 38 desselben GVD Nr. 163/06 sowie die Anforderungen an die technisch-fachliche Eignung laut Art. 90 Abs. 9 Buchst. a) des GVD vom 9.4.2008, Nr. 81 falls verlangt, erfüllen.

Die Wirtschaftsteilnehmer müssen zudem spätestens zum Zeitpunkt des Abgabetermins der Interessensbekundung zur Teilnahme am Verhandlungsverfahren, welches auf diese Bekanntmachung folgt, im telematischen Ausschreibungsportal der Autonomen Provinz Bozen www.ausschreibungen-suedtirol.it für die

Un elenco dei requisiti minimi, che deve essere confermato dagli interessati, viene allegato a questo avviso.

L'interessato deve compilare la tabella con i requisiti minimi.

L'interessato deve inoltre dichiarare tramite dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà, che le indicazioni resi nella lista corrispondono al vero e sono completi e che è in grado di fornire i prodotti da lui/lei indicati con le caratteristiche minime richieste (allegare una copia della carta d'identità).

Il comune si riserva la facoltà di verificare l'esistenza dei requisiti minimi in base alla documentazione tecnica dei prodotti offerti.

Alla procedura negoziata vengono invitati solo gli operatori economici, che possono soddisfare i requisiti minimi.

2. Requisiti di partecipazione

Alla gara saranno ammessi i concorrenti indicati nell'art. 34 del D.Lgs. 163/06 [imprese individuali, società commerciali e società cooperative di produzione e lavoro, consorzi fra società cooperative di produzione e lavoro e consorzi tra imprese artigiane, sia in forma singola che in raggruppamento temporaneo (riunioni di imprese, consorzi ordinari di concorrenti ex-art. 2602 c.c. e GEIE), operatori economici di cui all'art. 3, comma 22, dello stesso D.Lgs. n. 163/06, stabiliti negli Stati membri indicati nell'art. 47 dello stesso D.Lgs. n. 163/06, costituiti conformemente alla legislazione vigente nei rispettivi Paesi, alle condizioni previste dallo stesso art. 47, comma 2, del D.Lgs. n.163/06 e ss.mm.ii.], che siano in possesso, all'atto della presentazione dell'offerta, a pena di esclusione, dei requisiti di idoneità professionali di cui all'articolo 39 del D.Lgs. n. 163/06, dei requisiti di ordine speciale, come richiesti dalla documentazione di gara e di cui agli art. 41 e 42 D.Lgs. n. 163/06, dei requisiti di ordine generale prescritti dall'art. 38 del medesimo D.Lgs. n. 163/06, e dei requisiti di idoneità tecnico professionale prescritti dall'art. 90, comma 9, lett. a), del D.Lgs. 09/04/2008, n. 81, ove richiesti.

Gli operatori economici devono inoltre essere iscritti al termine della presentazione della manifestazione d'interesse per l'invito per la procedura negoziata, che segue a questo avviso, sul portale telematico della Provincia Autonoma di Bolzano www.bandi-altoadige.it per la categoria 167 "trattori" e disporre di una firma digitale valida. Se questi

Kategorie 167 „Traktoren“ eingetragen sein und über eine gültige digitale Unterschrift verfügen. Sollte diese Voraussetzung nicht erfüllt sein, wird der Wirtschaftsteilnehmer nicht eingeladen und kann kein Angebot abgegeben werden.

requisiti non sono adempiuti, l'operatore economico non viene invitato e non può presentare un'offerta.

3. Einreichfrist und Modalitäten der Vorlage des Antrags um Einladung zum Verhandlungsverfahren.

3. Termine e modalità di presentazione della richiesta per l'invito alla procedura negoziata.

Die Anträge der interessierten Wirtschaftsteilnehmer müssen bei der Gemeinde Niederdorf einlangen innerhalb:

Gli operatori economici interessati devono fare pervenire la richiesta di essere invitati alla procedura negoziata in oggetto al Comune di Villabassa entro il:

06.Oktober 2014

06 ottobre 2014

Die Anträge müssen unterschrieben sein, unterliegen sonst keiner besonderen Form. Es müssen die vorhergenannten Dokumente (ausgefüllte Liste mit den Mindestanforderungen, Ersatzerklärung des Notorietätsaktes, Kopie eines Erkennungsdokumentes des gesetzlichen Vertreters) beigelegt werden, **außerdem muss eine email-Adresse angegeben sein**, unter welcher der Antragsteller kontaktiert werden kann.

Le richieste devono essere sottoscritte, non sono soggette altrimenti a particolari forme. Devono essere allegati i citati documenti (tabella delle caratteristiche minime compilata, dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà, copia di un documento di identificazione del legale rappresentante) e **deve essere indicato un indirizzo mail per poter contattare il richiedente.**

Die Anträge können auf folgende Weise eingereicht werden:

Le richieste potranno essere inviate in una delle seguenti modalità:

an die E-Mail: info@niederdorf.eu.

all'indirizzo e-mail: info@villabassa.eu

an das Fax: 0474 745305

al numero di fax: 0474 745305

an die Postadresse: Gemeinde Niederdorf, Von-Kurz-Platz 5, 39039 Niederdorf

all'indirizzo postale: Comune di Villabassa, Piazza Von Kurz 5, 39039 Villabassa.

Diese Bekanntmachung ist nicht ein Antrag auf Abschluss eines Vertrages und ist für die Gemeinde Niederdorf in keiner Weise verbindlich.

Il presente avviso, non costituisce proposta contrattuale e non vincola in alcun modo il comune di Villabassa.

Die von den Antragstellern mitgeteilten Daten werden, im Sinne des GVD 196/2003, ausschließlich für die mit diesem Verfahren verbundenen Zwecke verwendet.

I dati forniti dai soggetti proponenti verranno trattati, ai sensi del D.Lgs. 196/2003, esclusivamente per le finalità connesse all'espletamento delle procedure relative al presente avviso.

Für Informationen können sich die Interessierten an das Sekretariat der Gemeinde Niederdorf wenden, Tel. 0472 745133

Per informazioni gli interessati potranno rivolgersi alla segreteria del Comune di Villabassa, tel. 0474-745133.

Verantwortliche dieses Verfahrens ist der Gemeindesekretär Dr. Walter Boaretto.

Responsabile del procedimento è il segretario comunale Dr. Walter Boaretto.

- Kurt Ploner -
Bürgermeister – Sindaco

Prot. Nr. ____/GS/mg

Villabassa/Niederdorf: 25.09.2014